C군의 B급 잡설, 영단어 어원탐구 Chapter - 11

글.
조인준 KBS 기술연구소 차장

독자 여러분 오늘도 안녕하신가요? 봄기운이 스미기 시작하는 3월입니다. 4월만큼 눈부시지는 않지만 빛깔도 그럭저럭 청명하고, 쌀쌀하긴 해도 상쾌한 느낌의 공기가 출근길에서 이리저리 부대끼며 구겨진 기분을 풀리게 합니다. 그러나 春來不似春(춘래불사춘, 봄이 왔건만 봄 같지 않음)이라는 말이 멀게 느껴지지 않는 각박한 요즘, 향긋하고 나른한 봄기운에 취해 뭉기적뭉기적 맘껏 게으름도 피워 볼 수 없는 무한경쟁/각자도생의 시대를 살고 있음이 오감을 통해 매 순간 뇌를 흔들어 깨우는 통에 고단하기만 합니다. 이런 여러분의 고단함에 위로(?)가 되어 드리고자 이번 달에도 매우 야심찬 영단어 어원탐구를 준비했습니다. 아마 끝까지 읽고 나시면 나도 모르게 기분이 상쾌해지고, 당장에라도 영미권 국가로 여행을 떠나고 싶은 설렘이 뭉글뭉글 피어오를 것입니다. 그럼, 시작해보겠습니다.

Amputation

어원 : 라틴어 ambi-
(around, round about)
+ putare(to prune, trim)

봄에 어울리지 않는 단어 같습니다만, 수술을 통한 팔, 다리 등의 **'절단'**을 의미하는 Amputation으로 이번 호의 어원탐구를 시작하겠습니다. Amputation의 어원은 '주변(around)'이나 '부근(round about)'을 의미하는 라틴어 접두사 'ambi-'와 '잘라내다(to prune, trim)'를 의미하는 라틴어 'putare'입니다. 어원을 그대로 해석하면 주변을 잘라내는 것입니다. 주변을 잘라낸다는 것은 몸통은 그대로 두고 주변으로 뻗어 나온 것을 절단하는 것이므로 팔, 다리 등의 사지를 절단하는 것을 의미하는 단어가 되었습니다. 접두사 'ambi-'는 종종 뒷부분을 제거하고 'am-'으로 단어의 앞에 오기도 합니다. 그러면 이제 잘라낸다는 의미를 가진 라틴어 'putare'를 중심으로 다른 영단어들의 뜻과 어원을 살펴보겠습니다.

Reputation

어원 : 라틴어 re-(again, back)
+ putare(to reckon, consider)

독자 여러분께서 너무도 잘 알고 계신 영단어입니다. 바로, **'평판'**을 의미하는 영단어 Reputation의 어원풀이를 해보겠습니다. Reputation의 어원은 '반복(again)'이나 '뒤(back)'를 뜻하는 라틴어 접두사 're-'와 위에서 '잘라내다(to prune, trim)'를 의미한다고 소개된 라틴어 'putare'입니다. 그런데 눈치가 빠른 독자분이라면 여기서 뭔가 이상한 느낌을 받으셨을 것 같습니다. 위에서는 'putare'의 의미를 '잘라내다(to prune, trim)'라고 소개해놓고는 'Reputation'의 어원으로는 'putare'의 의미를 '생각하다(to reckon, consider)'로 써놓았습니다. 이에 대해서는 약간의 추가적 설명이 필요할 것 같습니다.

우선, 이 건에 관해서 C군은 매우 광범위하고 포괄적인 인터넷 서칭을 통한 방대한(?) 데이터를 축적하였고, 이 데이터들에 대한 심도 있는 조사를 통해 결론을 내렸음을 알려드립니다. 그럼 C군의 조사결과를 말씀드리겠습니다.

C군의 조사결과에 따르면 'putare'의 원래 의미는 '잘라내다(to prune, trim)'였던 것 같습니다. 하지만 인간의 사고는 '추상화'라는 매우 우수한 능력을 갖추고 있습니다. 뭔가를 '잘라내는 것'은 불필요한 부분들을 제거하고 제일 중요한 핵심만을 남기는 것과 유사한 심상을 가지고 있습니다. 그러면 여기서 사람이 생각을 한다는 것은 무엇일까요? 복잡한 사변을 정리하여 핵심적인 내용만을 추리고 이를 통해 유익함을 얻는 것이 아닐까 합니다. 결국 생각의 과정이 불필요한 사실이나 사건들을 머릿속에서 제거하는 것과 유사하므로 'putare'의 의미가 원래의 '잘라내다(to prune, trim)'에서 발전하여 '생각하다(to reckon, consider)'까지 확장된 것 같습니다. 이상 C군의 'putare'에 관한 조사결과였습니다.

그럼 본론으로 들어가서 Reputation의 어원풀이를 하겠습니다. Reputation은 어원 자체로만 본다면 '무언가를 계속 생각하는 것' 정도가 됩니다. 그럼 '무언가를 계속 생각하는 것'과 현재 Reputation이 가진 의미인 '평판'과는 무슨 관련이 있을까요? 이를 설명하기 위해서는 '꿈보다 해몽'인 경우가 될지도 모르지만, 매우 건전한 추리를 한 번 해야 할 것 같습니다. 이를 위해 한 가지 질문을 하겠습니다. 여러분, 평판은 하루아침에 만들어지는 걸까요? 당연히 대답은 "아닙니다."일 것입니다. 평판은 장시간을 두고 평가된 결과입니다. 결국 '무언가를 계속 생각하는 것'의 결과가 그 무언가에 대한 평판을 형성하는 것이 아닐까 합니다. 이렇게 해서 Reputation은 '평판'이라는 의미를 갖게 된 것 같습니다.

Compute

어원 : 라틴어 com-(together)
+ putare(to reckon, consider)

Compute, **'계산하다'**라는 의미를 가진 엔지니어들에게 친구이자 원수 같은 애증이 피어나는 단어입니다. Compute의 어원은 '함께(together)'라는 의미를 가진 라틴어 접두사 'com-'과 '생각하다(to reckon, consider)'의 의미를 가진 라틴어 'putare'이며, 어원만의 뜻을 보면 '함께 생각하다' 정도가 됩니다. 그러면 이 '함께 생각하다'가 어떻게 현대의 의미인 '계산하다'로 발전했을까요? 이를 설명하기 위해 C군은 다시 한 번 글로벌하고 전방위적이며 포괄적이고 방대한 인터넷 서칭을 통한 자료조사를 실시했습니다. 찾고, 찾고, 또 찾은 끝에 어느 해외 대학 연구실의 홈페이지를 통해서 다음과 같은 단서를 발견하게 되었습니다.

"적어도 로마 시대에 영어 compute에 대응되는 단어는 '함께 결론을 내다' 정도의 의미를 가졌던 것으로 보인다."

위 단서를 통해 '함께 생각하다' → '함께 결론을 내다'로 발전하는 디딤돌이 생겼습니다. 같이 생각하다 보면 쌍방이 합의할 수 있는 결론이 나오므로 '함께 생각하다'에서 '함께 결론을 내다'로 의미가 발전한 것은 매우 자명해 보입니다. 그러면 '함께 결론을 내다' →

조인준
KBS 기술연구소 차장

'계산하다'는 어떤 과정을 걸쳐 발전한 결과일까요? 여기서 또 매우 건전한 추리가 필요해 보입니다. 그래서 C군은 다음과 같은 건전한 추리를 해보았습니다. '함께 결론을 내다'는 무언가 답을 도출하는 것입니다. 이 답을 도출하는 과정의 하나로서 '계산하다'라는 행위도 포함될 수 있을 것 같습니다. Compute가 '함께 생각하다'로부터 '계산하다'라는 의미를 획득하기까지에 관한 추리가 그럴듯한가요? 현재 C군은 이에 대해 100% 확신은 없습니다. 그래서 이 부분에 관해서는 독자 여러분께 열린 문제로 남겨두겠습니다. (^^;)

Dispute

어원 : 라틴어 dis-(apart)
+ putare(to reckon, consider)

Compute의 어원풀이에서 후반 자신감 없는 모습으로 아주 약간(?) 모양이 빠진 채로 Dispute의 어원풀이를 해보겠습니다. Dispute는 동사로서 **'논쟁하다'**라는 의미를 가지며, 어원은 '따로, 떨어져(apart)'의 의미를 가진 라틴어 접두사 'dis-'와 '생각하다(to reckon, consider)'의 의미를 가진 라틴어 'putare'입니다. 어원 그대로를 해석하면 '따로 생각하다' 정도가 될 것 같습니다. 그러면 이 '따로 생각하다'가 어떻게 '논쟁하다'라는 의미와 연결이 될까요? 한눈에 들어오게 자명하지는 않지만, 건전한 추리가 필요할 만큼 복잡하지도 않습니다. '따로 생각하다'는 뭔가 다른 사람들과는 생각이 다르다는 인상을 줍니다. 생각이 다르니 당연히 다른 사람들과 이야기를 할 때 충돌이 생기겠죠? 이런 과정을 통해 자연히 '따로 생각하다' → '논쟁하다'의 연결이 형성되는 것 같습니다.

Impute

어원 : 라틴어 in-(in, into)
+ putare(to reckon, consider)

Impute는 **'~의 탓으로 하다'**의 의미를 가진 영어동사입니다. 어원은 '안, 안으로(in. into)'의 의미를 가진 라틴어 접두사 'in-'과 '생각하다(to reckon, consider)'의 의미를 가진 라틴어 'putare'입니다. 여기서 또 지난 어원풀이를 유심히 보셨던 '애'독자분이라면 두 가지 의문을 가지실 것 같습니다.

① 라틴어 접두사 'in-'은 부정의 의미(not, opposite of, without)를 가지지 않았었나?
② Impute의 앞자는 'im-'인데 왜 어원으로 'in-'을 제시하는가?

우선 의문①에 대한 답을 드리면 라틴어 접두사 'in-'은 두 가지가 있습니다. 하나는 부정의 의미(not, opposite of, without)를 가지는 'in-'이고, 다른 하나는 in, into의 의미를 가지는 'in-'입니다. 이 둘은 같은 철자를 갖지만 사실 의미가 다른 접두사들입니다. 의문②에 대한 답은 다음과 같습니다. 라틴어 접두사 'in-'은 뒤에 붙는 단어가 b, m, p로 시작하면 'im-'으로 변형됩니다. Impute의 어원에 해당하는 접두사 'in-'에 대한 의문이 C군의 따뜻한 설명에 힘입어 충분히 풀렸을 것 같습니다. 자잘한 의문이 해소되었으니 어원풀이로 돌아와서 Impute의 어원은 '생각에 넣다' 정도가 될 수 있을 것 같습니다. 그러면 '생각에 넣다'가 어떻게 '~의 탓으로 하다'와 연결이 될 수 있을까요? 꿈보다 해몽이며, 건전한 추리를 펼쳐야 하는 순간이 다시 왔습니다. 그럼 건전한 추리를 시작합니다. A와 B가 있다고 가정합니다. A는 무언가 일이 틀어진 것을 감지합니다. 이를 어찌해야 할지 난감하던 A는 자신의 생각 속에 B를 넣어 현재의 난감한 상황과 연결을 시킵니다. 그리고는 이리저리 생각을 더해 이 모두를 B의 탓으로 돌립니다. 위와 같은 추리가 무리일까

요? 처음엔 무리 같다가도 자꾸 생각해보면 별로 무리 같지 않아집니다. 반복적으로 누군가를 '생각에 넣어' 그의 '탓으로 돌리다'를 되뇌어 보세요. 그러다 보면 '생각에 넣다' → '~의 탓으로 하다'의 연결이 매우 자연스럽게 느껴질 것입니다. (^^)

Deputy

어원 : 라틴어 de-(away, totally)
+ putare(to reckon, consider)

Deputy는 **'대리인(임명을 받은)'** 정도의 의미를 가진 영단어입니다. 어원은 '떨어진(away), 완전히(completely)' 정도의 의미를 가지는 라틴어 접두사 'de-'와 '생각하다(to reckon, consider)'의 의미를 가진 라틴어 'putare'입니다. 이 단어 역시 어원풀이가 직관적이지는 않습니다. 그래서 억측보다는 건전한 추리에 가깝게 머리를 굴려야 합니다. 우선 접두사 'de-'에 관한 판단이 선행해야 할 것 같습니다. 위에서 '떨어진(away)' 또는 '완전히(completely)' 정도의 의미를 가진다고 소개된 접두사 'de-'는 Deputy의 경우 '완전히(completely)'에 가까운 의미로 쓰였습니다. 그런데 의미가 '완전히'이면 그냥 '완전히'이지 '완전히'에 가깝다는 것은 또 무슨 말일까요? 이에 설명을 더 붙이면, '완전히'라는 그 글자 그대로의 뜻으로 쓰였기보다는 강조를 위한 '완전히'의 의미로 쓰였다고 보는 쪽에 가깝다는 것입니다. 다시 한 줄로 간단히 줄여서 이야기하면 Deputy의 어원을 구성하는 라틴어 접두사 'de-'는 뒤에 오는 또 다른 어원의 강조를 위해 쓰인 것입니다. 그럼 Deputy의 어원의 뜻은 '생각하다(to reckon, consider)'라는 뜻의 라틴어 'putare'를 강조한 것인데..... '생각하다'를 강조한 것과 Deputy의 뜻인 '대리인(임명을 받은)'은 또 어떻게 연결이 되는 것일까요? 사실 C군도 Deputy의 뜻과 어원의 연결이 쉽지 않아 여기저기 찾아보며 애를 태웠습니다. 그러다 세계적 권위의 어느 영어사전에서 Deputy의 어원의 뜻을 'considers to be'로 설명하고 있는 것을 찾았습니다. C군은 이 세계적 권위의 사전을 믿고 'considers to be' → '대리인(임명을 받은)'의 연결을 매우 인위적으로 끼워 맞춰 봤습니다. 'A가 B를 대리인으로 임명'하는 가정을 해보겠습니다. 'A가 B를 대리인으로 임명하는 것'을 달리 이야기하면 'B를 A의 대리인으로 여기는(considers to be) 것'이 됩니다. 이를 정리하여 다시 단계적으로 나열하면 다음과 같습니다.

Deputy의 어원(강조된 'consider', 생각을 강조) → 누군가를 대리인으로 여김(considers to be) → 누군가를 대리인으로 임명 → 누군가가 대리인으로 임명됨 → 대리인

세계적 권위의 영어사전을 믿고 다소 부자연스러운 어원풀이를 장황하게 해보았습니다. 그럴듯한 것 같기도 하고, 조금은(?) 자연스럽지 않은 것 같기도 해서 왠지 이달의 어원풀이를 마무리하는 기분이 아주 상쾌하지는 않습니다. 하지만, 남자가 남자다워야 남자이므로 뭔가 부족한 듯한 이 기분을 과감히 떨치고 열정적으로 다음 달의 연재를 준비하겠습니다. 그럼 다음 연재에서 더욱 열정적으로 찾아뵙겠습니다.

P.S. C군의 잡설은 귀동냥에 근거하여 재구성된 것이므로 사실과 다를 수 있음을 항상 유념해주세요.